

# Appoggio alla costituzione di sezioni interculturali nelle biblioteche rionali delle zone 7 e 8 di Milano e di attività connesse orientate al supporto culturale ed educativo degli immigrati e alla loro integrazione.

## 1. Dati generali

### Organizzazione che ha realizzato la pratica

Il **CRIC**, Centro Regionale di Intervento per la Cooperazione, viene fondato a Reggio Calabria nel 1983, come Associazione di Volontariato Internazionale e, nel 1986, viene riconosciuto come Organizzazione Non Governativa (ONG) dal Ministero degli Esteri. A livello locale esso opera nel campo della formazione sostenendo gruppi, associazioni, cooperative in diversi settori. Il Cric ha realizzato nel Mediterraneo, in America Latina e nel Corno d'Africa, decine di progetti di cooperazione internazionale. Dal 1987 promuove anche progetti di sostegno alle popolazioni in aree di gravi conflitti, operando in Palestina (dal 1987), in Kurdistan, dopo la guerra del Golfo, nei Balcani (1992), nel corno d'Africa (1990).

Il CRIC è presente a Reggio Calabria dal 1983, dove si trova tutt'ora la sede centrale, scegliendo, così, di restare legato al territorio dello Stretto di Messina, nell'ottica di una cooperazione Sud-Sud, tra i Sud d'Italia e i Sud del mondo. La volontà di perseguire un modello di cooperazione che unisca soggetti sociali di pari dignità nelle aree periferiche del mondo in un progetto comune di futuro sostenibile, insieme alla crescita dell'impegno del CRIC su scala nazionale, ha portato alla nascita negli anni '90 di nuove sedi a Roma e a Milano. Opera, oltre che sul territorio italiano, anche in: Senegal, Palestina, Libano, Repubblica Araba Saharawi Democratica, Macedonia, Albania, Serbia, Nicaragua, Ecuador, Cuba, Bosnia, Argentina.

### Contatti referente/i della pratica (nome, e-mail, telefono)

Elena Muscarello, +39.0965.812345, +39.339.7871450, [info@cric.it](mailto:info@cric.it) [www.cric.it](http://www.cric.it)

### Promotore/i : CRIC

#### Beneficiari:

Popolazione immigrata residente nelle zone 7-8 del comune di Milano

- I ragazzi, immigrati e non, in età scolare frequentanti le scuole che verranno coinvolte nelle attività e nei percorsi interculturali in biblioteca.
- Immigrati coinvolti nel corso "InterAzione"
- Insegnanti e operatori dei servizi e del volontariato
- Associazioni, gruppi, singoli, ecc... coinvolti nei laboratori
- Gli immigrati residenti nell'area, già utenti o potenziali utenti delle biblioteche.
- La popolazione residente in genere alla quale viene proposta l'offerta di occasioni culturali e di conoscenza reciproca.

### Finanziatore/i:

Comune di Milano fondo ex legge 40

Budget orientativo: 50.000 EUR

### Settori di intervento (ambiente, salute, educazione, sviluppo rurale, commercio, ricerca, ecc.):

Servizi interculturali

Obiettivo/i generale/i : Favorire l'interazione culturale e sociale degli immigrati mediante l'accesso all'informazione e la promozione di relazioni positive fra immigrati e italiani, con la creazione di spazi e occasioni di incontro e reciproca contaminazione culturale.

### Obiettivo/i specifico/i :

- OS.1: Potenziare l'offerta di materiali e servizi informativi e culturali per stranieri nelle biblioteche
- OS.2: Favorire l'interazione culturale e sociale degli immigrati con particolare riferimento ai ragazzi in età scolare
- OS. 3: Favorire un maggior protagonismo degli immigrati e delle immigrate

- ❑ OS. 4: Promuovere la creazione di "centri interculturali" come luoghi di confronto attivo e nodi di una rete informativa

#### Attività principali:

OS1: Migliorare l'offerta di materiali e servizi informativi e culturali per stranieri nelle biblioteche

#### Attività 1.1: Potenziamento delle sezioni multiculturali delle biblioteche rionali attraverso acquisto di materiale librario, riviste e audiovisivi

Il progetto ha previsto il potenziamento dell'offerta multiculturale delle biblioteche attraverso l'acquisizione di materiale librario, audiovisivo e riviste, sviluppando veri e propri 'scaffali multiculturali' unitamente alla creazione di sezioni linguistiche specifiche. In particolare sono state acquistate le seguenti tipologie di documenti:

- ❑ Libri in lingua originale, anche acquisiti all'estero, libri a carattere interculturale e libri per facilitare l'apprendimento dell'italiano da parte degli immigrati
- ❑ Riviste e periodici esteri, di comunità immigrate in Italia, di tematiche interculturali e di educazione allo sviluppo
- ❑ Materiale audiovisivo: film a carattere interculturale, audiolibri in lingua originale, musica etnica

La selezione del materiale da acquistare è stata fatta in collaborazione con i rappresentanti delle biblioteche milanesi. In questa selezione si è tenuto in considerazione:

- ❑ le indicazioni derivanti dai questionari distribuiti nel marzo 2004 a cinque biblioteche milanesi, la cui distribuzione è continuata ed estesa durante il progetto e dalle nuove informazioni che saranno disponibili dopo lo studio sulle esigenze culturali e formative degli immigrati a Milano
- ❑ le indicazioni provenienti dai contatti con associazioni di immigrati e orientate a attività interculturali a Milano
- ❑ contatti con biblioteche e associazioni culturali all'estero

OS.2: Favorire l'interazione culturale e sociale degli immigrati con particolare riferimento ai ragazzi in età scolare

#### Risultato 2.1: produzione di uno strumento didattico: l'Arcipelago dell'immigrazione"

L'intercultura è confronto tra "popoli diversi". La realtà dei fenomeni migratori è uno degli aspetti dell'incontro e del confronto interculturale, certamente il più complesso, spesso all'origine di stereotipi e atteggiamenti che possono produrre disinformazione, insicurezza, chiusura, razzismo. La risposta non può che passare attraverso la complessità di questi fenomeni e al ri-conoscimento tra persone, indipendentemente dal sesso, dall'età e dalla provenienza. Da qui la necessità di promuovere una conoscenza reale sia del fenomeno migratorio in termini quantitativi, delle diverse nazionalità ma soprattutto in riferimento all'apporto che hanno dato in questi anni e possono dare alla costruzione di una società multiculturale.

Il volume è stato realizzato in collaborazione con Guerra e Pace che aveva già prodotto un'analogha opera per la Regione Toscana all'interno del progetto "Porto Franco".

L'opera è composta di due parte:

- La prima di ricostruzione, a partire dalle fonti più aggiornate e attendibili esistenti, della storia e delle principali trasformazioni dell'immigrazione a Milano dagli anni Ottanta ad oggi, la sua presenza nel mondo del lavoro, nei quartieri e nella scuola, inquadrando nelle contemporanee trasformazioni della legislazione sull'immigrazione
- La seconda delinea un quadro sintetico delle trenta nazionalità più rappresentative con informazioni circa la loro storia e la loro cultura.

Il materiale pubblicato è stato distribuito alle varie scuole della città.

#### Risultato 2.2: Realizzazione di percorsi interculturali nelle scuole e negli spazi ragazzi delle biblioteche

Nel progetto realizzato nel periodo 2003-2004,2004-2005,2005-2006,2006-2007 si è avuta una altissima richiesta da parte delle scuole di interventi a carattere interculturale, in particolare nelle scuole elementari e medie inferiori. Questo ha portato a un ampliamento dell'attività di percorsi interculturali in classe, oltre alla realizzazione di alcune esperienze pilota di interventi di animatori del CRIC negli spazi riservati ai ragazzi delle biblioteche e durante le visite che diverse classi fanno alle biblioteche nei quartieri dove esse si trovano (in particolare si sono svolti interventi presso la biblioteca Accursio, Cassina Anna e Tibaldi). Per soddisfare questa richiesta si è provveduto alla elaborazione di proposte di interventi che rispondessero alle tematiche di interesse delle scuole maggiormente orientate allo svolgimento di queste attività. Per la proposta di progetto si sono definiti degli accordi con alcune scuole dove già si sono svolti incontri con le classi:

- ❑ Scuola Elementare "Massawa"
- ❑ Scuola Elementare "Munari"

- ❑ Scuola Media “Negri”
- ❑ Scuola Media “Cardarelli”

#### Risultato 2.5: Realizzazione di due corsi “InterAzione: percorsi di cittadinanza attiva” per immigrati

Si intende facilitare l’accesso ai servizi sociali di base (lavoro, casa, scuola, diritti, salute) da parte degli utenti stranieri attraverso l’informazione e l’orientamento forniti da una serie incontri pubblici organizzati in collaborazione con le associazioni Alfabeti e La Tenda che svolgono attività rivolte ad immigrati e gestiscono dei corsi di lingua italiana per stranieri.

#### Risultato 2.6: Realizzazione di un corso di aggiornamento su tematiche interculturali per insegnanti delle scuole elementari e medie, operatori dei servizi e volontari

Considerata la forte richiesta di interventi nelle scuole nel campo dell’interculturalità si sono realizzati durante il progetti corsi di formazione per insegnanti delle scuole elementari e medie con l’obiettivo di fornire strumenti e metodologie per la realizzazione di attività che integrino i percorsi interculturali che vengono proposti. Tale corso ha permesso quindi di realizzare percorsi autonomi con gli studenti e di applicare metodologie di insegnamento nelle discipline tradizionali che facilitino la comprensione reciproca tra gli studenti con radici culturali differenti e permettano spunti di riflessione sui disequilibri economici tra le differenti aree geografiche e sul sottosviluppo. D’altra parte si riconosce la necessità che la pratica dell’intercultura diventi patrimonio di molte altre figure (operatori dei servizi, volontari, ecc...), si intende pertanto estendere questa opportunità anche ad eventuali altre persone interessate.

OS. 3: Favorire un maggior protagonismo degli immigrati e delle immigrate

#### Risultato 1.1: realizzazione del concorso fotografico “DIFFERENZE E INDIFFERENZE” fra immigrati presenti sul territorio

Con la presente iniziativa si è inteso offrire un’occasione di manifestare il “punto di vista” degli immigrati, attraverso lo strumento fotografico. Questa attività ha mirato a coinvolgere direttamente gli immigrati e le immigrate e ad offrire uno spazio dove essi abbiano potuto esprimere la loro percezione del territorio e della società dove vivono.

#### Risultato 1.2: Realizzazione dell’iniziativa “Biblioteche in cortile” - Incontri con scrittori stranieri che vivono in Italia nei cortili dei quartieri

In questi anni, in collaborazione con l’associazione La Tenda, il CRIC ha realizzato diversi incontri con scrittori immigrati residenti in Italia in spazi aperti (cortili, giardini pubblici, piazzali) o all’interno di strutture collegate alle biblioteche comunali. Durante questi incontri, la testimonianza dello scrittore straniero è stata accompagnata dalla lettura di alcuni brani dei suoi libri, momenti musicali (prevalentemente realizzata da artisti immigrati residenti in Italia) e presentazione/esposizione del materiale contenuto nello scaffale multiculturale delle biblioteche.

#### Risultato 1.3: Realizzazione di 3 mostre fotografiche negli spazi delle biblioteche accompagnate da momenti di dibattito e cineforum

Nei progetti sinora realizzati lo spazio mostra è sempre stato considerato un momento di presentazione delle realtà di provenienza degli immigrati o delle problematiche anche complesse dello scenario migratorio. L’immigrato quindi considerato come “oggetto” e non “protagonista”. Con questo progetto si intende modificare la prospettiva. Le mostre diventeranno occasione di presentazione ad un pubblico ampio e diversificato le risorse espressive degli immigrati stessi e, gli eventi collegati alle mostre, occasione di incontro e confronto delle diverse modalità espressive in una ricerca di forme e contenuti innovativi. Proprio per i contenuti innovativi delle mostre si prevede il coinvolgimento anche di studenti delle medie superiori in particolare gli istituti ad indirizzo artistico attraverso la realizzazione di visite guidate, incontri con gli artisti e laboratori durante il periodo di permanenza della mostra stessa.

Nella proposta sono state realizzate 3 mostre:

- Esposizione di opere di pittori migranti. La mostra sarà realizzata in collaborazione con l’associazione Africa e Mediterraneo
- Esposizione delle fotografie selezionate attraverso il concorso “DIFFERENZE E INDIFFERENZE” previsto nell’ambito del presente progetto
- Esposizione della mostra: “LA CULTURA DELL’ABITARE” realizzata in collaborazione con l’associazione Dimensioni Diverse

#### Durata (inizio-fine):

Dal 2004 al 2007

Risultati significativi (anche se la pratica è ancora in corso):

Ampliamento delle proposte interculturali in quartieri periferici e disagiati di Milano. Cambio di prospettiva rispetto ai processi di integrazione della popolazione migrante, da beneficiari a soggetti protagonisti dell'iniziativa interculturale

## **2. Mobilitazione transnazionale**

Soggetti coinvolti, partner

Enti locali coinvolti

Territori coinvolti (*paese/i, città, regioni d'insediamento, d'origine e di transito dei migranti*)

## **3. I tempi e i luoghi della pratica**

Genesi (*nel paese di origine e di arrivo*)

Svolgimento (*nel paese di origine e di arrivo*)

Prospettive e sostenibilità (*nel paese di origine e di arrivo*)

## **4. Altre info riguardanti la pratica**

Siti internet: [www.cric.it](http://www.cric.it)

Pubblicazioni, libri, documenti, film

Altro

Autore dell'analisi della pratica & e-mail: Elena Muscarello  
Fonti per l'analisi: [www.cric.it](http://www.cric.it), informazioni fornite dalla referente.

Data: Giugno 2013